



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022

THÁNG 10

Nơi có thể tư vấn về bệnh truyền nhiễm Corona

新型コロナウイルス感染症

やさしい日本語 P.1

Vấn đề liên quan đến người bị dương tính, người tiếp xúc gần với Corona.

Aichi ken, nishio shi, Hokenjo (thuộc quản lý của tỉnh)

SĐT: 0563-54-1299

Địa chỉ: Nishioshi Yorizumicho shimoda 12



MAP



Hokenjo có dịch vụ phiên dịch qua điện thoại với các thứ tiếng (Anh, Trung, Hàn, Tây ban nha, Bồ đào nha, Pháp, Việt).

Số điện thoại : 03-6436-4818

Vấn đề liên quan đến tiêm vaccin và hộ chiếu Corona

Nishio shi Hoken center Địa chỉ: Nishio shi Kumamicho Komatsujima 32

Vấn đề vaccin (trung tâm tư vấn) SĐT: 0563-32-0832

Vấn đề hộ chiếu vaccin SĐT: 0563-57-0661



MAP

Số người nhiễm Corona đang gia tăng. Hãy thường xuyên mở thông thoáng phòng ốc nhà cửa. Khi nói chuyện hãy đeo khẩu trang. Thực hiện các biện pháp phòng chống triệt để

Chỗ trông trẻ tiểu học Jidou club vào kỳ nghỉ đông

児童クラブ冬休み

やさしい日本語 P.3

Bạn có thể gửi con khi: Gia đình bận đi làm và không thể ở nhà trông con.

Cách thức đăng ký

- Đến Shiyakusho tầng 1 quầy 3
- Hãy đăng ký từ (thứ 2) 17 tháng 10 ~ (thứ 6) 4 tháng 11

Bạn cũng có thể đăng ký từ trang chủ của Nishio shi

Để đăng ký thì cần phải có giấy chứng minh đi làm.

Trẻ có thể gửi Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Trang chủ Nishio shi

Thời gian có thể gửi (thứ 7) 24 -12-2022 ~ (thứ 6) 06 - 01 - 2023



Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	3,350 yên
7:30 ~ 18:30	3,850 yên
8:00 ~ 18:00	2,850 yên
8:00 ~ 18:30	3,350 yên

※ Nếu trẻ có ăn vặt thì cần phải trả thêm 500 yên

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 1 quầy số 3 SĐT 0563 - 65 - 2108



Tuyển học sinh vào câu lạc bộ nhi đồng năm 2023

Bạn có thể gửi trông con ở độ tuổi tiểu học do công việc bận không thể trông khi con đi học về

Cách đăng ký

- Đến quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho

Hãy đăng ký trong thời gian từ (thứ 3) 01 ~ (thứ 4) 30 tháng 11 năm 2022.

- Bạn cũng có thể đăng ký trên trang chủ của Nishio shi từ ngày 01 ~ 15 tháng 11 năm 2022.

※ Để đăng ký thì cần phải có giấy chứng minh đi làm.

Người có thể đăng ký Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng (thứ 7) 01.04.2023 ~ (chủ nhật) 31.03.2024

Trang chủ Nishio shi



Thời gian	Chi phí
Sau khi học xong ở trường ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8.000 yên、tháng 8 thì là 9.500 yên)
Sau khi học xong ở trường ~ 18:30	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên、tháng 8 thì là 10.000 yên)

Trường hợp sử dụng cả hôm mà trường học nghỉ (thứ 7, chủ nhật)

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên; tháng 8 thì là 10.000 yên)
7:30 ~ 18:30	1 tháng 6.000 yên (tháng 7 thì là 9.000 yên; tháng 8 thì là 10.500 yên)
8:00 ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8.000 yên; tháng 8 thì là 9.500 yên)
8:00 ~ 18:30	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên; tháng 8 thì là 10.000 yên)

※ Trẻ ăn vặt thì mỗi tháng cần trả thêm 1000 yên.

Thông tin liên lạc Nishio Shiyakusho tầng 1 quầy 3 SĐT 0563-65-2108

Hãy làm thủ tục đổi mới thẻ nhận trợ cấp y tế dành cho gia đình đơn thân “母子家庭等医療費受給者証”

Thẻ hiện tại của bạn có thể dùng đến ngày 31 tháng 10.

Đầu tháng 10 chúng tôi sẽ gửi bưu điện đơn đăng ký đổi mới thẻ trợ cấp và bì thư gửi kèm đến nhà bạn.

Năm nay chúng tôi sẽ làm thủ tục tiếp nhận qua đường bưu điện.

Bạn hãy điền vào “đơn đăng ký”, “photo thẻ bảo hiểm” rồi cho vào bì thư gửi kèm gửi lại cho chúng tôi. Không cần phải dán tem.

Sau khi xác nhận đơn đăng ký thì chúng tôi sẽ gửi bưu điện thẻ nhận trợ cấp mới cho bạn.

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 1 quầy 2 (bảo hiểm lương hưu)

Số điện thoại: 0563-65-2106

母子家庭等医療費受給者証 やさしい日本語 P.3

愛知県内のみ有効	
母	母子家庭等医療費受給者証
受給者番号	
受住所	
給氏名	みほん 見本
者生年月日	
有効期間	
発行機関名 及び印	西尾市長
交付年月日	
この証は、被保険者証、組合員証又は加入者証に添えて医療機関の窓口へ提示してください。	

Đăng tuyển ảnh cho bé

こどもの写真の募集 やさしい日本語 P.4

*Nó sẽ là kỷ
niệm đẹp
đấy!*



Nếu được chọn thì sẽ được đăng trên báo tháng của Nishio

Đối tượng
Là các bé đang sinh sống tại Nishio shi
và có ngày sinh từ 1/7/2020 ~ 31/12/2021

Thời hạn đăng ký

Trước (thứ 6) ngày 28/10

Cách thức đăng ký

- ① Đăng ký qua mạng
- ② Đăng ký tại shiyakusho tầng 3 quầy 3.2



Thông tin liên lạc: Tầng 3 quầy số 3.2

Bộ phận nghe nhìn thông tin
秘書広報広聴課 0563-65-2159

Mang thai

妊婦 広報にしお P.33



Khám/ tư vấn	Đối tượng	Thời gian/ Địa điểm	Nội dung/ Đồ vật mang theo
Cấp sổ tay mẹ con Tư vấn	Sản phụ	Từ thứ 2 ~ thứ 6 (Trừ ngày lễ) Tiếp nhận AM 8:30 ~ 11:30 Nếu thời gian không khớp hãy gọi điện cho hoken center Địa điểm tại Nishio shi hoken center Địa chỉ: Nishio shi, kumami cho, komatsujima 32 SDT: 0563-57-0661	Cấp sổ tay mẹ con và tư vấn trong khi mang thai Cần mang: Đơn mang thai, thẻ my number, giấy tờ tùy thân Nếu người đại diện đi làm thì cần giấy ủy nhiệm
Lớp học cho bà mẹ	Sản phụ lần đầu	Thời gian: (thứ 5) ngày 10 tháng 10 Đón tiếp: AM 9:40 ~ 9:55 Địa điểm tại Nishio shi hoken center Địa chỉ: Nishio shi, kumami cho, komatsujima 32 SDT: 0563-57-0661	Nuôi con bằng sữa mẹ, thứ tự tắm rửa v.v Học trực tiếp: 12 người (ưu tiên thứ tự đăng ký) Học online: 5 người (ưu tiên thứ tự đăng ký) Thời gian đăng ký: học trực tiếp từ (thứ 3) ngày 11 tháng 10 học online từ (thứ 3) ngày 11-10 đến (thứ 4) ngày 2-11 Đăng ký: Liên lạc cho nishio shi hoken center



Thông tin liên lạc: Nishio shi hoken center **SDT:** 0563-57-0661

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/10

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 3)	Shiyakusho Tầng 2 1.5 Bộ phận thu thuế	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 4)	Bộ phận giảm tải rác thải Clean center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 13/10

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 23/10

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2022

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có

thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 5 (06.10.2022) ~ thứ 5 (13.10.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (20.10.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 5 (01.12.2022)



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,000~41,200	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Isshiki cho ajihama kamikanichi 20	1	26,400~51,900	3DK	Có
Otsuka jyutaku	Kira cho tomokuni otsuka 24	1	7,800~13,300	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

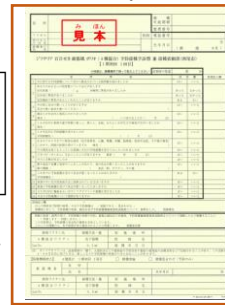
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

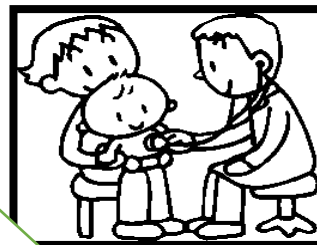


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

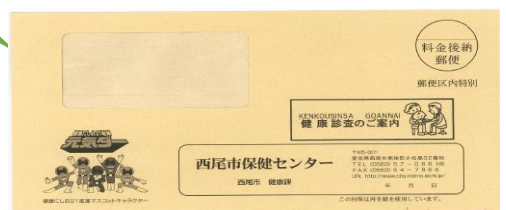
Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 02-10	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Chủ nhật ngày 09-10	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディースクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Thứ 2 ngày 10-10	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật ngày 16-10	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật ngày 23-10	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật ngày 03-11	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Thứ 5 ngày 02-10	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật ngày 06-11	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/9/2022) “So với tháng trước”

西尾市のデータ

やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,726(-20) người

Dân số người nước ngoài: 10,357(+71) người

① Người Braxin : 3,516 người (-11)		② Người Việt Nam : 2,924 người (+25)	
③ Người Philippin : 1,498 người (+11)		④ Người Indonexia : 750 người (+2)	
⑤ Người Trung Quốc : 477 người (+2)		※ Khác : 1,192 người	

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175